Porównanie tłumaczeń Daniela 5:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pili wino i wysławiali bogów ze złota, srebra, miedzi, żelaza, drewna i kamienia! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pili wino i wysławiali bogów ze złota, srebra, miedzi, żelaza, drewna i kamienia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pili wino i chwalili bogów ze złota i srebra, z brązu i żelaza, z drewna i kamienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A pijąc wino chwalili bogi złote i srebrne, miedziane, żelazne, drewniane, i kamienne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pili wino, i chwalili bogi swe złote i srebrne, miedziane i żelazne, i drewniane, i kamienne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pijąc wino, wychwalali bożków złotych i srebrnych, miedzianych i żelaznych, drewnianych i kamiennych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pili wino i wysławiali bogów ze złota, srebra, miedzi, żelaza, drzewa i kamienia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pijąc wino, wielbili bożki złote, srebrne, miedziane, żelazne, drewniane i kamienne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pili wino i chwalili bogów ze złota, srebra, z miedzi, z drewna i kamienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pili wino i chwalili bogów [wykonanych] ze złota, srebra, brązu, żelaza, drzewa i kamienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони пили вино і похвалили золотих і сріблих і мідяних і залізних і деревяних і камяних богів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A pijąc wino chwalili złotych, srebrnych, miedzianych, żelaznych, drewnianych i kamiennych bogów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pili wino i wysławiali bogów ze złota oraz srebra, z miedzi, żelaza, drewna i kamienia. |